

vonnis

RECHTBANK 's-GRAVENHAGE

Sector civiel recht

zaaknummer / rolnummer: 429964 / KG ZA 12-1195

Vonnis in kort geding van 20 december 2012

in de zaak van

de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid
VIALLE ALTERNATIVE FUEL SYSTEMS B.V.,
gevestigd te Eindhoven,
eiseres,
advocaat mr. K.A.J. Bisschop te Amsterdam,

tegen

de besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid
PRINS AUTOGASSYSTEMEN B.V.,
gevestigd te Eindhoven,
gedaagde,
advocaat mr. W.A.J. Hoorneman te Utrecht.

Partijen zullen hierna Vialle en Prins genoemd worden. De raadsman van Vialle is bijgestaan door mr. drs. M.A. de Baat, octrooigemachtigde, de raadsman van Prins is bijgestaan door ir. P. Dorna en ir. J.H. Nelissen, octrooigemachtigden.

1. De procedure

1.1. Het verloop van de procedure blijkt uit:

- de dagvaarding van 30 oktober 2012, met 16 producties,
- de bij brief van 20 november 2012 van Prins ontvangen producties 1 tot en met 10,
- de bij faxbrief van 26 november 2012 van Vialle ontvangen aanvullende producties 17 en 18,
- de bij brief van 30 november 2012 van Prins ontvangen aanvullende producties 11 tot en met 17,
- de van beide zijden ontvangen kostenspecificaties,
- de mondelinge behandeling, gehouden op 6 december 2012, ter gelegenheid waarvan de raadslieden pleitnota's hebben overgelegd.

1.2. Ten slotte is vonnis bepaald op 10 januari 2013 (of zoveel eerder als mogelijk).

429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

2

2. De feiten

2.1. Vialle is actief op het gebied van brandstofsysteemen, meer in het bijzonder LPG-inbouwkits, voor auto's.

2.2. Vialle is houdster van Europees octrooi EP 0 948 713 (hierna: EP 713) met betrekking tot een "Pressure vessel assembly", in het Nederlands: Drukvatsamenstel. EP 713 is op 2 juli 2003 verleend op basis van een op 7 november 1997 ingediende aanvraag, onder inroeping van prioriteit voor 7 november 1996 van het Nederlandse octrooischrift NL 1004471. Er is geen oppositie ingesteld tegen de verlening van EP 713. EP 713 is van kracht in Duitsland, Spanje, Frankrijk, Groot-Brittannië, Italië en Nederland.

2.3. De conclusies van EP 713 luiden in de oorspronkelijke Engelse taal als volgt:

1. Pressure vessel assembly for fuel, comprising a pressure vessel with an opening (22) and a flanged plate (4) to be fitted thereon, which flanged plate is provided with a number of connections, comprising the fuel outlet (12) from the vessel, a fuel pump (11) being present in the vessel, which fuel pump is suspended from the flanged plate solely by way of spacer means (10) of a length to be selected, said length being selected in such away that the underside of the fuel pump is situated near the bottom, characterised in that in the opening (22) a pipe section (2) is welded, the end of which pipe section facing the inside of the vessel being provided with a flanged edge, carrying the flanged plate (4), and in which the end facing away from the inside of the vessel can be provided with a cover (5) said flanged plate comprising filling line (21) and blow-off safety valve (15), and a fuel return line element (13).
2. Pressure vessel assembly according to Claim 1, wherein said spacer means comprise vibration damping means.
3. Pressure vessel assembly according to one of the preceding claims, provided with a cover, wherein electronic components (7) are accommodated in said cover.
4. Pressure vessel assembly according to one of the preceding claims, in which the pump comprises a buffer container (17) fitted near the bottom end thereof.
5. Pressure vessel assembly according to Claim 4, in which said buffer container is made of a flexible material and is of such a length when not deformed that in the fitted position the free end thereof rests against the bottom of the vessel.
6. Pressure vessel assembly according to Claim 4 or 5, in which said buffer container is provided with an inlet valve (10).
7. Pressure vessel assembly according to one of Claims 4-6, in which the fuel return line opens out into said buffer container.

2.4. De – onweersproken – Nederlandse vertaling van de conclusies luidt:

1. Drukvatsamenstel voor brandstof, omvattende een drukvat met een opening (22) alsmede een daarop aan te brengen flensplaat (4), welke flensplaat voorzien is van een aantal aansluitingen, omvattende de brandstofafvoer (12) uit het vat, waarbij in het vat een brandstofpomp (11) aanwezig is, die uitsluitend via afstand houdende middelen (10) met te kiezen lengte aan de flensplaat opgehangen is, waarbij die lengte zodanig gekozen wordt dat de onderzijde van de brandstofpomp zich nabij de bodem bevindt, met het kenmerk, dat

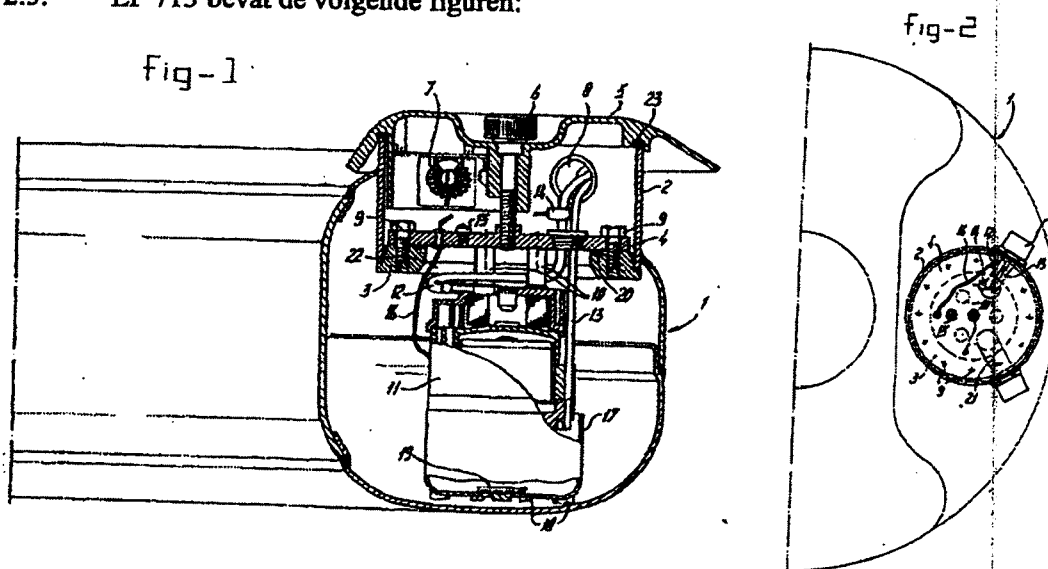
429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

3

in de opening (22) een pijpdeel (2) gelast is, waarbij het einde van dat pijpdeel gericht naar het inwendige van het vat voorzien is van een flensrand, die de flensplaat (4) draagt en waarbij het einde weggericht van het inwendige van het vat voorzien kan worden met een afdekking (5), waarbij die flensplaat vulleiding (21), afblaasveiligheid (15) en een brandstofretourleidingelement (13) omvat.

2. Drukvatsamenstel volgens conclusie 1, waarbij die afstandsmiddelen trilling dempende middelen omvatten.
3. Drukvatsamenstel volgens conclusie 2, voorzien van een deksel, waarbij in dat deksel elektronische componenten (7) zijn opgenomen.
4. Drukvatsamenstel volgens een van de voorgaande conclusies, waarbij de pomp omvat een nabij het benedeneinde daarvan aangebrachte bufferhouder (17).
5. Drukvatsamenstel volgens conclusie 4, waarbij die bufferhouder uit een buigzaam materiaal bestaat en een zodanige lengte in niet gedeformeerde toestand heeft, dat het in aangebrachte positie vrije uiteinde daarvan tegen de bodem van het vat ligt.
6. Drukvatsamenstel volgens conclusie 4 of 5, waarbij die bufferhouder van een inlaatklep (10) voorzien is.
7. Drukvatsamenstel volgens een van de conclusies 4-6, waarbij de brandstofretourleiding in die bufferhouder uitmondt.

2.5. EP 713 bevat de volgende figuren:



2.6. De beschrijving van EP 713 omvat onder meer de volgende passages:

[0001] The present invention relates to a pressure vessel assembly according to the preamble of claim 1

[0002] Such a pressure vessel assembly is known from DE- 94 11 124 U I. In the case of conventional pressure vessels such as those for holding LPG a plate is welded onto a part of the wall thereof, in order to achieve a greater wall thickness in this way. Holes are tapped in said wall, and the various inlets, outlets and the like are fitted thereon. Since this is a

429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

4

relatively complex method, it is proposed in the above prior art to provide such a so-called accessories plate as a separate part and attach it to the tank by means of a seal. In this way the accessories plate with parts mounted thereon can be fitted in the tank in a single operation. This is important particularly if a complex float device for the filling level is fitted.

[0003] Such an accessories plate is preferably designed for a system with single line, in the case of which liquefied gas under pressure is supplied to an internal combustion engine and combusted there. However, a recent development makes use of an injection system for LPG in which a fuel pump is used and a return line is present, inter alia, in order to ensure that liquefied gas is constantly present in the injection lines concerned. In this case it is essential for such a pump to operate as far as possible in excess pressure, because when negative pressure is created during the suction of the liquefied gas there is a danger of this gas passing into vapour form. For that reason, every effort is made to fit such a pump at the bottom of a pressure vessel if possible. However this entails drawbacks as regards design, because a top opening of considerable size must be present. Another problem is that tanks with different dimensions are used, depending on the type of vehicle.

[0004] DE-94 11124 describes a fuel tank for motor vehicles in which the fuel pump is mounted inside the tank through a spring loaded structure supporting on the other hand on a vertical mounting rod suspended from the top wall of the tank.

[0005] The object of the present invention is to provide a pressure vessel assembly in the case of which the fuel pump is easy to fit, and in the case of which it is always ensured that such a fuel pump is situated near the bottom of the vessel.

[0006] This object is achieved with the pressure vessel assembly having the characterising features of claim 1.

[0007] The invention is based on the idea of using the removable accessories plate known in the prior art. This produces a relatively large opening which can be used in a particularly effective way for allowing through the fuel pump. Contrasting with earlier proposals, the fuel pump is not fixed to the bottom of the vessel, but to the accessories plate, so that it is possible to mount every thing in advance. This is important in particular for the coupling of pipes, but spacers are used between the accessories plate and the fuel pump, in order to provide an adaptation to different (height) dimensions of the tanks. If these spacers are in the form of vibration-damping elements such as silent blocks, the advantage obtained here is that the noise of the pump is insulated as much as possible relative to the environment.
(...)

[0014] A pressure vessel is indicated by 1 in the figures. Said pressure vessel is provided with an opening (not shown in any further detail) in which a pipe 2 is fitted in a gastight manner by welding. Said pipe 2 is provided with a flanged edge 3 on the side facing the inside of the tank. On the other side, said pipe is dimensioned in such a way that a cover 5 can be placed over it and can be tightened by means of a bolt 6. An O-ring 23 is present between cover 5 and pipe 2. Flanged edge 3 is designed for receiving a flanged plate 4 thereon. An O-ring 20 provides for the seal, while fixing is achieved by means of bolts 9. Flanged plate 4 is in the form of an accessories plate, on which the usual-accessories of an LPG tank for a motor vehicle are situated. These are an inlet 12 provided with a shut-off valve 14, a return line 13, a release valve 15 and wiring 16 and filling line 21. Wiring 16 is used for the control of the fuel pump indicated by 11. Fuel pump 11 is fixed on accessories plate 4 by means of vibration-damping elements such as silent blocks 10. Three of such silent blocks are present in the case of the embodiment shown here. The height of the silent blocks, i.e. the distance from the fuel pump 11 to the accessories plate 4, is selected in such a way that the underside of the fuel pump is situated close to the bottom of the pressure vessel 1. This is important because negative pressure, which could lead to vaporization of the LPG present in the fuel pump, has to be prevented from occurring therein. Provision can be made for adaptations for tanks with different heights by using silent blocks of greater or smaller height. In this way it is always guaranteed that the underside of the pump is situated as close as possible to the bottom of the pressure vessel. Of course, a

429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

5

construction can be fitted in the pressure vessel to prevent the pressure vessel from being filled to more than the legal percentage. Fuel pump 11 is not shown in any further detail, but contains filters and the like in the usual way. On the underside the fuel pump 11 is provided with bellows 17 which surround it and act as a buffer. Said bellows are made of a slightly flexible material, of which a number of "feet" 18 rest on the bottom of the tank. Slight tolerances can be accommodated because of the flexible nature of the material. This means that the buffer will always touch the bottom with the flexible sound-damping material, while the pump is always suspended from the accessories plate by way of the silent blocks described above. Maximum sound insulation is consequently obtained and, on the other hand, optimum emptying of the vessel is ensured. Buffer 17 is provided on the underside with an inlet valve 19 which functions as a one-way valve. This ensures that when the tank is almost empty and bends are being negotiated, LPG situated in the buffer can flow back into an empty part of the pressure vessel.

2.7. Prins ontwikkelt, vervaardigt en verhandelt eveneens LPG-installaties voor auto's. Een van haar producten is een LPG-inbouwkit die wordt aangeduid als het DirectLiquiMax- of DLM-systeem. Prins brengt deze inrichting in Nederland, Duitsland en elders in Europa op de markt.

2.8. Prins heeft het DLM-systeem voor het eerst gepresenteerd op een Duitse vakbeurs in september 2010, waar ook vertegenwoordigers van Vialle aanwezig waren. Ook daarna is het DLM-systeem getoond op vakbeurzen en bij andere gelegenheden waar Vialle vertegenwoordigd was.

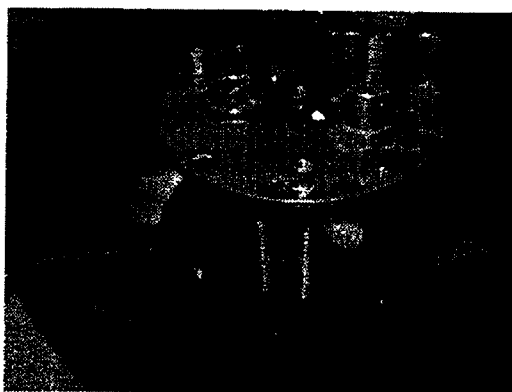
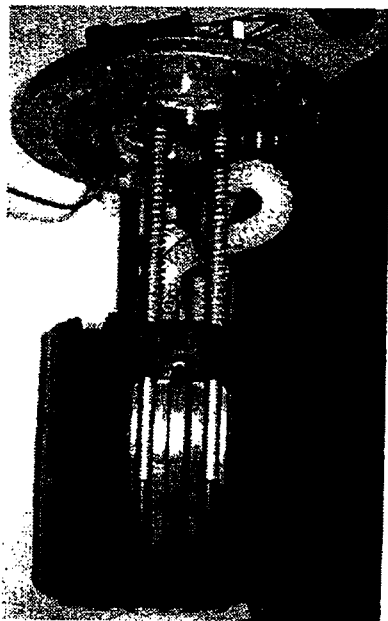
2.9. Hieronder is een deel van een installatiehandleiding voor het DLM-systeem van Prins afgebeeld.



429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

6

2.10. In oktober 2012 heeft Vialle de beschikking gekregen over een DLM-systeem van Prins. Onderstaande afbeeldingen tonen het door Vialle verkregen DLM-systeem.



3. Het geschil

3.1. Vialle vordert – samengevat – dat de voorzieningenrechter bij vonnis, voorzover mogelijk uitvoerbaar bij voorraad, Prins verbiedt directe dan wel indirecte inbreuk te maken op EP 713 in de landen waar het octrooi van kracht is, subsidiair in Nederland, en Prins gebiedt een door een registeraccountant geaccordeerde opgave te verstrekken van winst- en omzetcijfers en afnemers schriftelijk op de hoogte te stellen van de inbreuk en te verzoeken reeds geleverde producten te retourneren en inbreukmakende producten en promotiemateriaal te vernietigen, een en ander op straffe van een dwangsom, met veroordeling van Prins in de volledige proceskosten overeenkomstig artikel 1019h van het Wetboek van Burgerlijk Rechtsvordering (hierna: Rv).

429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

7

- 3.2. Vialle voert hiertoe aan dat Prins inbreuk maakt op conclusies 1, 2, 4, 5, en 6 van haar octrooi door het aanbieden en verhandelen van het DLM-systeem, een voor auto's bestemde LPG-inbouwkijt.
- 3.3. Prins voert gemotiveerd verweer.
- 3.4. Op de stellingen van partijen wordt hierna, voor zover van belang, nader ingegaan.

4. De beoordeling

Bevoegdheid

4.1. De voorzieningenrechter van deze rechtbank is (internationaal) bevoegd kennis te nemen van de gevorderde voorlopige voorzieningen van Vialle die zijn gebaseerd op het Nederlandse deel van EP 713 nu zij op grond van artikel 2 en/of 22 lid 4 van Verordening (EG) 44/2001 van de raad van 22 december 2000 betreffende de rechterlijke bevoegdheid, de erkenning en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken (EEX-Vo) alsmede 80 lid 2 sub a Rijksoctrooiwet 1995 bevoegd is kennis te nemen van het bodemgeschil met betrekking tot de gestelde inbreuk op dit deel van EP 713. Voor zover de vorderingen zijn gebaseerd op inbreuk op de buitenlandse delen van EP 713 bestaat bevoegdheid op grond van artikel 2 respectievelijk 31 EEX-Vo. De omstandigheid dat Prins de geldigheid van EP 713 – ook voor wat betreft de buitenlandse delen – betwist doet aan die bevoegdheid in dit kort geding niet af.

Spoedeisend belang

4.2. Prins heeft het spoedeisende belang van Vialle bestreden met de stelling dat Vialle ten minste sinds september 2010 op de hoogte was of had kunnen zijn van de werking van haar DLM-systeem, doordat deze inrichting vanaf die periode is gepresenteerd op verschillende beurzen waar ook vertegenwoordigers van Vialle aanwezig waren. Prins wijst er in dit verband verder op dat Vialle in februari 2011 aan derden heeft bericht dat zij onderzoekt of het DLM-systeem van Prins inbreuk maakt op haar octrooirechten en dat partijen naar aanleiding hiervan in bespreking zijn, overigens zonder tot overeenstemming te komen. Medio juni 2011 heeft Vialle voorts aan Prins een sommatiebrief gestuurd waarin zij aankondigde dat zij zich genoodzaakt zag bij het uitblijven van overeenstemming "juridische acties tegen Prins te ondernemen".

4.3. De voorzieningenrechter volgt Prins niet in haar betoog. Het spoedeisend belang in een zaak als deze volgt in beginsel uit het gestelde voortdurende inbreukmakende handelen van Prins, althans de dreiging daarvan. Niettemin is denkbaar dat dit spoedeisende belang verloren gaat indien langere tijd zonder reden door de rechthebbende stil wordt gezeten. Dit is echter niet aannemelijk geworden. Naar voorlopig oordeel is weliswaar niet uitgesloten dat Vialle gelegenheid had eerder kennis te nemen van de werking van het DLM-systeem, maar gelet op de onvoldoende weersproken stelling van Vialle dat (nader) onderzoek nodig was om met voldoende zekerheid te kunnen vaststellen dat sprake is van inbreuk op EP 713 en dat dit onderzoek eerst in oktober 2012 kon worden uitgevoerd aan de hand van een eerst toen verkregen fysiek exemplaar van het DLM-systeem van Prins (naar zeggen van Vialle was het systeem eerder niet verkrijgbaar), kan niet worden aangenomen dat Vialle ongerechtvaardigd stil heeft gezeten. Dat partijen reeds in 2011 in gesprek zijn geweest over

429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

8

vermeende inbreuk door Prins – op, voor zover uit de in het geding gebrachte stukken is op te maken, niet nader gespecificeerde octrooirechten – leidt niet tot een ander oordeel.

Inbreuk

4.4. Prins heeft onder meer de geldigheid van het octrooi betwist en heeft daarnaast betoogd dat het DLM-systeem niet onder de beschermingsomvang van EP 713 valt. Gelet op de hierna volgende overwegingen treft laatstgenoemd verweer naar voorlopig oordeel doel.

4.5. Beide partijen hebben in dit kort geding zowel de geldigheid als de inbreuk besproken aan de hand van de hieronder weergegeven onderverdeling in deelkenmerken van conclusie 1 van EP 713.

- 1) Pressure vessel assembly for fuel, comprising a pressure vessel with an opening (22)
- 2) and a flanged plate (4)
- 3) to be fitted thereon, which flanged plate is provided with a number of connections comprising the fuel outlet (12) from the vessel,
- 4) a fuel pump (11) being present in the vessel,
- 5) which fuel pump is suspended from the flanged plate solely by way of spacer means (10) of a length to be selected, said length being selected in such a way that the underside of the fuel pump is situated near the bottom,
- 6) characterised in that in the opening a pipe section (2) is welded,
- 7) the end of which pipe section facing the inside of the vessel being provided with a flanged edge, carrying the flanged plate (4),
- 8) and in which the end facing away from the inside of the vessel can be provided with a cover (5)
- 9) said flanged plate comprising filling line (21) and blow-off safety valve (15), and a fuel return line element (13).

4.6. De vraag of Prins met het aanbieden en verhandelen van haar DLM-systeem inbreuk maakt op EP 713 spitst zich toe deelkenmerk 5), waarvan de Nederlandse vertaling luidt:

“een brandstofpomp [...], die uitsluitend via afstand houdende middelen met te kiezen lengte aan de flensplaat opgehangen is, waarbij die lengte zodanig gekozen wordt dat de onderzijde van de brandstofpomp zich nabij de bodem bevindt”

4.7. Vialle stelt dat het geheel van de geleidingspennen en de spiraalveren moet worden aangemerkt als afstand houdende middelen, althans als equivalent daarvan. Het samenstel heeft volgens haar in wezen dezelfde functie als de geöctrooieerde middelen en bereikt op in wezen dezelfde wijze hetzelfde resultaat, namelijk dat de brandstofpomp zich nabij de bodem van de tank bevindt. Ter zitting is gesteld dat de brandstoftoevoerleiding, die in het product zoals Vialle dat tot haar beschikking had met een *tie-wrap* verbonden was met de

429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

9

geleidingspennen, als afstand houdend middel (of equivalent daarvan) kan worden beschouwd, omdat de "grap" van EP713 is dat bij installatie het gehele samenstel van pomp, bufferbak en flensplaat met al gemonteerde leidingen in één keer zonder het met een andere hand vast te moeten houden door de opening in de brandstoftank met het pijpvormige deel kan worden gestoken, waarna door toepassing van het deksel om de ruimte af te sluiten een veiligheidsbak om de gastank heen niet langer nodig is.

4.8. Prins betwist dat haar DLM-systeem voldoet aan deelkenmerk 5), omdat geen sprake is van een brandstofpomp die "uitsluitend via afstand houdende middelen met te kiezen lengte aan de flensplaat opgehangen is, waarbij die lengte zodanig gekozen wordt dat de onderzijde van de brandstofpomp zich nabij de bodem bevindt". Prins wijst hierbij erop dat in haar systeem (i) de brandstofpomp niet is "opgehangen" aan de flensplaat, maar juist van onderaf wordt gesteund door de bodem van de brandstoftank, (ii) er geen afstand houdende middelen zijn waarvan de lengte voorafgaand aan de installatie wordt gekozen al naar gelang de diepte van de tank, zoals bedoeld in EP 713 en (iii) als de veren en geleidingspennen die zorgen dat het samenstel van bufferbak en brandstoftank wordt ingeklemd tussen bodem en flensplaat, al zouden moeten worden gezien als "afstandhoudende middelen", de pennen vrijelijk schuiven door de sleuven in de bufferbak waardoor de pomp niet "hangt" laat staan daaraan "uitsluitend" hangt. Er is volgens Prins evenmin sprake van equivalente maatregelen.

4.9. De voorzieningenrechter stelt voorop dat de beschermingsomvang van een in Nederland geldend octrooi, overeenkomstig artikel 69 van het Europees Octrooiverdrag en het daarmee overeenstemmende artikel 53 lid 2 Rijsoctrooiwet 1995, bepaald wordt door de inhoud van de conclusies waarbij de beschrijving en de tekeningen tot uitleg van de conclusies dienen. Bij toepassing van dit criterium is het bij artikel 69 behorende Uitlegprotocol in aanmerking te nemen. Volgens dit protocol moet het midden worden gehouden tussen een letterlijke, niet contextgebonden uitleg van de conclusies en een uitleg waarbij de conclusies alleen als richtlijn dienen voor de bepaling van de beschermingsomvang en waarbij wordt gekeken naar hetgeen de uitvinder in de ogen van de gemiddelde vakman heeft willen beschermen. Bij zodanige uitleg dient volgens HR 13 januari 1995, LJN ZC1609, Ciba Geigy/Oté Optics, als verstaan in HR 7 september 2007, LJN BA3522, Lely/Delaval, hetgeen wezenlijk is voor de uitvinding waarvan de bescherming wordt ingeroepen - anders gezegd: wat de achter de woorden van de conclusies liggende uitvindingsgedachte is - als gezichtspunt (en niet langer uitgangspunt) tegenover de letterlijke tekst van de conclusies. Daarbij zal tevens moeten worden beoordeeld of het resultaat van dit onderzoek de rechtszekerheid voor derden voldoende tot haar recht laat komen - waarbij gebrek aan duidelijkheid voor de gemiddelde vakman die de grenzen van de door het octrooi geboden bescherming wil vaststellen in beginsel ten nadele van de octrooihouder werkt, terwijl evenzeer oog dient te worden gehouden voor een redelijke bescherming van de octrooihouder. In deze beschouwing dienen volgens het protocol eveneens equivalenten te worden betrokken.

4.10. Naar voorlopig oordeel is het samenstel van geleidingspennen en spiraalveren zoals toegepast in het DLM-systeem niet aan te merken als afstand houdende middelen die uitsluitend worden gebruikt voor de ophanging van de brandstofpomp aan de flensplaat in de zin van het octrooi. De brandstofpomp (en in verbinding daarmee: de bufferbak) is immers niet "opgehangen" aan de flensplaat, want kan onafhankelijk daarvan bewegen en bereikt zijn positie nabij de bodem van de tank niet dankzij de pennen en veren maar

429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

10

simpelweg omdat deze op de bodem staat/steunt. Logischerwijs is er dan van (omgekeerd) ophanging geen sprake, zo zal de gemiddelde vakman onderkennen. Dat daadwerkelijk ophanging (en niet alleen verbinding) is bedoeld zal die vakman verder lezen in de beschrijving bij figuur 1 van het octrooi in paragraaf 14 (vetdruk toegevoegd vzt):

The height of the silent blocks, i.e. the distance from the fuel pump 11 to the accessories plate 4, is selected in such a way that the underside of the fuel pump is situated close to the bottom of the pressure vessel 1. This is important because negative pressure, which could lead to vaporization of the LPG present in the fuel pump, has to be prevented from occurring therein. Provision can be made for adaptations for tanks with different heights by using silent blocks of greater or smaller height. In this way it is always guaranteed that the underside of the pump is situated as close as possible to the bottom of the pressure vessel. Of course, a construction can be fitted in the pressure vessel to prevent the pressure vessel from being filled to more than the legal percentage. Fuel pump 11 is not shown in any further detail, but contains filters and the like in the usual way. On the underside of the fuel pump 11 is provided with bellows 17 which surround it and act as a buffer. Said bellows are made of a slightly flexible material, of which a number of "feet" 18 rest on the bottom of the tank. Slight tolerances can be accommodated because of the flexible nature of the material. This means that the buffer will always touch the bottom with the flexible sound-damping material, while the pump is always suspended from the accessories plate by way of the silent blocks described above.

Uit deze passage volgt duidelijk dat het de bedoeling van de uitvinder is dat de brandstofpomp steeds (en dus niet slechts op het moment dat je de pomp naar binnen steekt, zoals Vialle nog ter zitting had betoogd) hangt aan de flensplaat en de geluidisolerende voetjes 18 slechts zorgen dat die pomp ook afstand houdt van de tankbodem om hinderlijk geluid van de pomp te voorkomen. Geenszins zijn de voetjes 18 bedoeld om de pomp met bufferbak geheel op af te steunen. Hierbij komt dat de pomp (met bufferbak) van het DLM-systeem ook niet tijdens het moment van de installatie via de pennen en veren "hangt" aan de flensplaat. Ter zitting is het systeem gedemonstreerd en duidelijk is dat deze pennen los in de geleiding hangen en zodoende niet voorkomen dat de pomp met bufferbak ervan af glijdt. Daarbij is niet van belang of het DLM-systeem wordt geleverd voorzien van de *tie-wraps* die de brandstofvoerleiding verbinden met de geleidingspennen, zoals Vialle heeft gesteld en door Prins uitdrukkelijk is betwist, omdat ook dan bovenstaand voorlopig oordeel heeft te gelden. De *tie-wraps* noch de brandstofvoerleiding dienen als afstandmiddelen om te zorgen dat de onderkant van de pomp dichtbij de bodem van de tank is (en blijft) gesitueerd, zoals de conclusie vereist. Van letterlijke inbreuk is derhalve geen sprake. De voorzieningenrechter kan daarlaten de juistheid van de door Prins betrokken stelling dat het octrooi tevens zou vereisen dat de afstand houdende middelen vooraf te kiezen zijn (en niet inschuifbaar tijdens de installatie).

4.11. Naar voorlopig oordeel is evenmin sprake van inbreuk door middel van equivalente maatregelen. In het DLM-systeem wordt weliswaar hetzelfde resultaat bereikt (de brandstofpomp bevindt zich na montage nabij de bodem van de tank) als EP 713 beoogt, maar dat gebeurt niet op in wezen dezelfde wijze. Door de geleidingspennen en de spiraalveren van het DLM-systeem wordt dit resultaat bereikt door brandstofpomp en bufferbak tegen de bodem van de tank te drukken en daarop af te steunen. In een inrichting volgens EP 713 is de brandstofpomp daarentegen aan de flensplaat opgehangen door middel van afstand houdende middelen (waarvan de lengte zo moet worden gekozen dat de pomp

429964 / KG ZA 12-1195
20 december 2012

11

nog net blijft hangen als deze in de tank is gebracht om de optimale geluidsisolatie te krijgen), wat naar voorlopig oordeel een wezenlijk andere wijze is. Hierbij komt dat het naar voorlopig oordeel, gelet op de onmiskenbare keuze van de octrooihouder voor een hangende pomp, te zeer in strijd met een redelijke rechtszekerheid voor derden zou komen om een op de bodem van de tank staande pomp (die bovendien al uit de stand van de techniek bekend was) als equivalente maatregel te kenschetsen.

4.12. Nu het hierboven besproken kenmerk 5) deel uitmaakt van conclusie 1, gelden bovenstaande overwegingen ten aanzien van alle door Vialle ingeroepen, respectievelijk als hulpverzoek ingediende, afhankelijke conclusies.

Slotsom

4.13. De slotsom luidt dat naar voorlopig oordeel van inbreuk geen sprake is. Hetzelfde heeft te gelden voor de buitenlandse delen van EP 713. De vorderingen van Vialle dienen derhalve te worden afgewezen. Bij deze stand van zaken kunnen de overige door Prins gevoerde (nietigheids)verweren onbesproken blijven.

Proceskosten

4.14. Vialle zal als de in het ongelijk gestelde partij in de proceskosten worden veroordeeld. De stelling van Vialle dat de door Prins gevorderde kosten niet redelijk en evenredig zijn, door Vialle uitsluitend toegelicht door te wijzen op het verschil – ongeveer € 15.000,- – tussen de door Vialle gemaakte kosten en die van Prins, wordt gepasseerd, nu hieruit niet volgt dat de kosten van Prins onredelijk en onevenredig zouden zijn. Hierbij wordt tevens in aanmerking genomen dat het ten algemene geen gegeven is dat iedere partij dezelfde redelijke en evenredige kosten zal maken. De proceskosten aan de zijde van Prins worden zodoende volgens haar specificatie begroot op € 71.185,17, te vermeerderen met € 575 aan griffierecht, derhalve in totaal op € 71.760,17.

5. De beslissing

De voorzieningenrechter

- 5.1. wijst de vorderingen af,
- 5.2. veroordeelt Vialle in de proceskosten, aan de zijde van Prins tot op heden begroot op € 71.760,17,
- 5.3. verklaart dit vonnis wat betreft de kostenveroordeling uitvoerbaar bij voorraad.

Dit vonnis is gewezen door mr. E.F. Brinkman en in het openbaar uitgesproken op 20 december 2012.

